



**Ovsiankin Andrei**

**Posicion: Traductor-referente**

Fecha de nacimiento: 12.02.1975, Moscu

m. +7 903 799 77 92

E-mail: andreiovsiankin@yandex.ru

Dirección: Sevastopolski prospect, 12-3-8, 117447, Moscu

Estado civil: casado, tengo dos hijos

### **Educacion:**

- |           |   |
|-----------|---|
| 1982-1993 | Escuela especial № 1038 con el estudio profundizador del Español (medalla de plata).  |
| 1990-1993 | Curso de tres años para traductores-referentes del Ministerio de los asuntos exteriores de URSS/ RF (diploma con excelencia). |
| 1993-1998 | La Universidad Estatal de Moscú de Tecnología y Administración de K.G.Razumovskiy (diploma de Economista).                    |

### **Experiencia laboral:**

Tengo experiencia de trabajo como traductor-referente de mas de 20 años. Muchas veces visité junto con diferentes delegaciones oficiales y comerciales las ferias y eventos internacionales mas importantes: Medicina y Salud (Madrid, España), IFAT (Munich, Alemania), Alimentaria (Barcelona, España), Pitti Imagine Uomo (Florenca, Italy), Premiere Visión (Paris, Francia), Moda Inn, Milano Unica (Milano, Italia). Tengo una gran experiencia en traducción simultanea y consecutiva en diferentes congresos y conferencias bajo los auspicios de EEK (La Comisión Económica Euroasiatica), Ministerio de Finanzas de Rusia, Gobierno de Moscú celebrados en Moscú, St.Petersburgo, Barcelona, Madrid, Milano, Santiago de Chile. Tengo experiencia de trabajo con altos funcionarios y políticos, presidentes de empresas multinacionales en calidad de su interprete personal. Tengo profundos conocimientos de peculiaridad y construcciones lingüísticas del castellano y del idioma Español que se habla en la America Latina.

- |                 |   |
|-----------------|---|
| 07.2017         | Jefe de Desarrollo, Traductor-referente de "KNTP-Technology" LLC                            |
| 08.2015-02.2016 | Director General de "ITK DIALOG" LLC  |
| 12.2010-12.2014 | Jefe del departamento de relaciones económicas exteriores, traductor-referente "VASSA & Co" |
| 01.2003-12.2010 | Traductor-referente "Moda Service Group" LLC  |
| 03.1995-03.1998 | Gerente de actividad económica extranjera, traductor de "Grupo Toros" CJSC.                 |

### **Idiomas:**

Ruso –	nativo
Inglés –	coloquial
Español -	fluido
Italiano -	fluido

### **Informacion adicional:**

Habilidades	PC y usuario de internet. Experiencia de preparacion de presentaciones
Licencia de conducir	Categoría B (experiencia 25 años)
Cualidades personales	Tengo habilidades de un buen negociador, capacidad para conseguir los objetivos marcados. Me comunico fácilmente con otros miembros de equipo, soy resistente al estrés. Estoy capacitado para trabajar en régimen de multitarea y horario de trabajo no limitado. En función de los objetivos puedo aceptar traslado desde Moscú o ir de vlaje de negocios a cualquiera parte del mundo.
Pasatiempo	Aficiones deportivas - tenis, running.